

# **TABLE DES MATIÈRES**

<b>ABRÉVIATIONS</b> .....	4
<b>INTRODUCTION GÉNÉRALE</b> .....	5
<b>CHAPITRE PREMIER : DU SYSTÈME À LA STRUCTURE</b> .....	8
<b>(POSTULATS)</b> .....	8
1.1. La langue : quel « système » !? .....	9
1.1.1. L'hypersystème I : la conscience collective, source de la langue.....	12
1.1.2. L'hypersystème II : la langue, donnée abstraite .....	15
1.1.3. L'hypersystème III : la langue manifestée, une structure ( ! ?).....	20
1.1.4. De la systématique .....	32
1.1.5. De quelques problèmes liés à la représentation scripturaire .....	34
1.1.5.1. Prolégomènes .....	34
1.1.5.2. Penser ou écrire « en une langue » !?.....	36
1.1.5.3. Subjectivité et représentation scripturaire.....	37
1.1.5.3.1. De l'emploi normatif des deux points.....	38
a. Dans un seul style : l'indirect.....	38
b. À la charnière de deux styles : l'indirect et le direct .....	39
1.1.5.3.2. De l'emploi optionnel des deux points .....	40
a. Substitut des guillemets.....	40
b. Substitut du point .....	40
c. Substitut de la virgule.....	41
d. Substitut du point-virgule et /ou du point .....	41
1.1.5.3.3. Des deux points comme en substitut à un subordonnant .....	42
a. Cas de la subordination sans transformation.....	42
b. Cas de la subordination avec transformation .....	42
1.1.5.3.4. De la contingence des deux points.....	43
a. Dans une construction (pseudo)binaire .....	43
b. Dans une construction triadique.....	44
1.1.5.3.5. De l'apparente redondance des deux points.....	46
a. Introduction du segment B par <i>et</i> .....	46
b. Introduction du segment B par un explicatif.....	46
c. Introduction du segment B par un anaphorissant .....	47
d. Le segment B est une citation autonymique et épexégétique .....	47
1.1.6. De la représentation scripturaire à la grammaire (ou à la linguistique) .....	48
1.1.6.1. Du problème de l'écriture des emprunts .....	50
1.1.6.2. Du problème de la sécurité orthographique .....	52

<b>CHAPITRE DEUX : DE LA PRODUCTION À LA RÉCEPTION TEXTUELLES</b> .....	59
2.1. Des prolégomènes .....	60
2.2. De la production textuelle .....	62
2.2.1. De la substance à la forme de l'expression .....	63
2.2.2. De la forme du contenu .....	64
2.2.3. De la substance du contenu .....	66
2.3. De la réception textuelle.....	67
2.3.1. Du texte ; produit fini .....	67
2.3.2. Du parcours de la réception textuelle.....	69
2.3.2.1. De la production à la significativité .....	69
2.3.2.2. Du texte produit au texte reçu, et vice-versa.....	73
2.4. Du contexte.....	77
2.4.1. Du contexte extra-énoncé.....	77
2.4.2. Du contexte intra-énoncé .....	79
2.4.2.1. Du contexte notionnel dans le discours.....	79
2.4.2.2. Du cotexte ou environnement linguistique +/- immédiat .....	81
2.4.3. Du contexte à la définition .....	87
2.4.3.1. Prolégomènes .....	87
2.4.3.2. Des obstructions à la définition linguistique ( !?).....	87
2.4.3.3. Du rapport avec l'axiologie.....	91
2.5. De la question de l'implicite .....	96
2.5.1. Illustration I : De la figure d'expression .....	96
2.5.2. Illustration II : de l'entraînement caténel .....	97
2.5.2.1. Du cognitif caténel .....	98
2.5.2.2. Du factitif caténel .....	98
2.5.3. Illustration III : De la frontière entre l'adjectif et le participe passé	100
2.5.4. Illustration IV : De l'implication ( ?).....	102
2.5.5. Illustration V : Du mélange de modalités .....	104
2.6. Réception et grammaires taxinomiques .....	106
2.7. Réception et référentialité .....	109
 <b>CHAPITRE TROIS : DU CODE ET DE L'USAGE</b> .....	 113
3.1. De la notion de code .....	114
3.1.1. Du code électronique.....	115
3.1.2. Du code de conduite d'engin(s) automobile(s).....	116
3.1.3. Du code moral .....	118
3.1.4. Du langage codé .....	119
3.1.4.1 De l'encodage au codage.....	119
3.1.4.2. De la néologie de sens .....	120
3.1.4.3. De la néologie de forme .....	122
3.1.4.4. Du langage des signes non linguistiques.....	124
3.2. Norme, usage et grammaire : quel procès !?.....	126

3.2.1. De l'état de la question.....	127
3.2.2. Des postulats motivants.....	130
3.2.3. De l'activité de la norme, donnée abstraite.....	130
3.3. De la norme et des préoccupations didactico-pédagogiques .....	133
3.4. De la question de marquage .....	136
3.4.1. Mise au point.....	136
3.4.2. De l'écart au marquage .....	139
3.4.3. Du marquage, de la créativité et des subtilités de la langue .....	151
3.5. D'un cas d'appropriation linguistique : De la composition.....	153
nominale toponymique au Cameroun .....	153
3.5.1. Question d'approche .....	154
3.5.2. De l'état de la question de composition nominale .....	157
3.5.3. Des procédés de (sur)composition nominale .....	158
3.5.3.1. De la coordination à la composition nominale.....	158
3.5.3.2. De la juxtaposition à la composition.....	159
3.5.3.2.1. Avec spécifieur.....	159
a. Le spécifieur est un adjectif.....	159
b. Le spécifieur n'est pas un adjectif de type classique .....	161
3.5.3.2.2. Par combinaison de GN sémantiquement autonomes.....	162
3.5.3.3. De la complémentation à la composition .....	162
3.5.3.4. De la juxtaposition et de la complémentation à la (sur)composition.....	164
3.5.3.5. De l'exploitation d'exotèmes .....	165
3.5.3.6. De l'influence du contact de langues .....	166
3.5.3.6.1. De la composition « français+langue camerounaise ».....	167
3.5.3.6.2. De la composition « français+langue étrangère (autre que l'anglais) ».....	168
3.5.3.6.3. Du composé « français+anglais » .....	169
3.5.3.7. De la question d'affixation.....	171
3.5.3.8. De la question de siglaison.....	173
3.6. De la question de coalescence.....	176
3.7. De la langue des romans francophones : cas du Cameroun ! .....	177
3.7.1. De la fascination d'un esthétisme académique élitiste.....	179
3.7.1.1. De la réserve au métadiscours ou la quête d'une sécurité linguistique .....	179
3.7.1.1.1. De la tendance à la traduction de noms de personnages .....	179
3.7.1.1.2. De la sécurisation linguistique métadiscursive .....	180
3.7.1.2. Du métadiscours à l'épreuve de la traduction.....	182
3.7.1.2.1 De la traduction explicite .....	182
a. Situation 1 : Traduction avouée.....	182
b. Situation 2 : Traduction directe, mais inavouée.....	183
c. Résultante linguistique .....	183
3.7.1.2.2. De la traduction implicite.....	185

3.7.1.3. Du procès oral/écrit .....	186
3.7.2. D'une oralisation accentuée et hardie de la langue française .....	187
3.7.2.1. De l'alternance codique récurrente .....	187
3.7.2.1.1. De l'alternance du français et d'une langue bantoue .....	188
a. De l'alternance implicite ou métadiscursive .....	188
b. De l'alternance explicite .....	188
3.7.2.1.2. De l'alternance du français et de l'anglais .....	191
3.7.2.2. De la réduction morphologique aux effacements syntaxiques .....	191
3.7.2.2.1. De la réduction morphologique familiarisante .....	192
3.7.2.2.2. De la contraction (sujet + verbe) aux effacements syntaxiques .....	193
a. De la contraction .....	193
b. De l'effacement du morphème « ne » (explétif à l'oral) .....	194
3.7.2.3. De quelques heurts morphosyntaxiques oralisants .....	194
3.7.2.3.1. Des embarras de la représentation scripturaire .....	194
3.7.2.3.2. Du phatique d'embarras « quoi » .....	195
3.7.2.3.3. De la concurrence entre « oui » et « si » .....	196
3.7.2.3.4. Des interférences linguistiques à la fusion des codes .....	196
a. De la concurrence entre le défini et le démonstratif .....	197
b. De quelques structures interrogatives .....	198
c. De l'expression exubérante du superlatif .....	200
3.7.3. De l'évaluation de la langue diagnostiquée .....	201
3.8. De l'incidence pédagogique .....	204
3.9. Du marquage à l'africaine par rapport à la norme grammaticale .....	208
3.10. De la notion de faute au passéisme dogmatique .....	211

## CHAPITRE QUATRE : DE LA NORMALISATION

### À LA NORMALISATION .....

4.1. Mise au point .....	217
4.2. Un mot sur le rôle et l'impact de la langue française .....	223
4.2.1. Expression de la socioculture et traduction :	
de la socialisation au sens .....	224
4.2.2. Du conservatisme morphosyntaxique et lexico-sémantique	
à la pureté transférentielle .....	227
4.2.3. La langue française, un instrument de gestion du monde (!?) .....	230
4.3. Du cadre institutionnel .....	230
4.3.1. Du niveau intra étatique .....	231
4.3.2. Du niveau inter étatique .....	231
4.4. Du cadre conceptuel .....	232
4.4.1. Du niveau inter étatique .....	232
4.4.2. Du niveau intra étatique et de la didactique .....	234
4.5. Du cadre de production des supports pédagogiques .....	239
4.6. Du cadre opérationnel aux Techniques de l'Information	
et de la Communication .....	245

4.7. D'une croisade pour le salut du français normatif .....	249
4.7.1. Le contexte linguistique .....	250
4.7.1.1. Du bilinguisme camerounais .....	250
4.7.1.2. De la crise linguistique au camfranglais .....	253
4.7.2. D'un « front du salut » <i>ad hoc</i> de la langue française .....	255
4.7.2.1. Des humoristes .....	255
4.7.2.2. Des technologies de l'information et de la communication.....	257
4.7.2.3. Des fondations françaises à l'AUF .....	262
4.7.2.4. Des structures éducatives .....	263
4.7.2.5. Du discours religieux .....	265
4.7.2.6. Des maisons d'édition à la presse écrite .....	266
4.7.3. De l'incidence de la croisade linguistique .....	267
4.8. Pour une aperception unitariste de la francophonie .....	269
4.9. De la question de genre grammatical .....	276
4.9.1. De l'attribution du genre aux noms [- humain].....	277
4.9.2. De l'attribution du genre aux noms [+ humain].....	279
4.9.2.1. De quelques jalons historiques du problème.....	279
4.9.2.2. De la féminisation des noms de métier, fonction, grade ou titre ..	281
4.9.2.2.1. Du problème de confusion .....	284
4.9.2.2.2. De l'abandon d'anciens féminins canonisés.....	285
4.9.2.2.3. De la résistance à la tendance au conservatisme.....	288
4.9.2.2.4. De la survivance d'un conservatisme morphosyntaxique.....	291
4.9.3. Des langues africaines à la langue française .....	292
4.9.4. Des emprunts d'origine anglaise.....	294

## **CHAPITRE CINQ : D'UNE APERCEPTION DE LA GRAMMAIRE FRANÇAISE.....**

5.1. Essai de définition .....	298
5.2. Des préoccupations aux domaines de la grammaire .....	299
5.2.1. Pour une grammaire de la langue vivante : Support I.....	301
5.2.2. <i>La nouvelle grammaire</i> à l'aube du XXI <sup>e</sup> siècle : Support II.....	301
5.2.2.1. Mise au point.....	303
5.2.2.2. De l'extrait d'index de <i>la Nouvelle Grammaire du français</i> .....	305
5.2.3. Du <i>Code du français courant</i> à <i>Pour enseigner la grammaire</i> : Support III .....	309
5.3. De l'auréole de la sémantique en grammaire française .....	311
5.3.1. De la phonétique au sens.....	312
5.3.2. De la morphosyntaxe au sens.....	317
5.3.3. De la lexicologie au sens.....	319
5.3.4. Du style au sens.....	321
5.3.5. De la terminologie grammaticale à la gestion du sens.....	322
5.3.5.1. De la spécialisation zéro.....	323
5.3.5.2. De la spécialisation partielle .....	324

5.3.5.3. De la spécialisation totale.....	325
5.3.6. Distributionnalisme et gestion du sens.....	327
5.3.6.1. De la genèse du distributionnalisme .....	329
5.3.6.2. Des principes du distributionnalisme bloomfieldien .....	329
5.3.6.3. Bloomfield et le traitement du sens.....	332
5.3.6.4. Des développements post-bloomfieldiens .....	334
5.3.6.4.1. Avec Zellig Sabetai Harris .....	334
5.3.6.4.2. Avec Einar Haugen .....	340
5.3.6.4.3. De la validation d'une « sémantique distributionnelle » .....	342
a. Des travaux académiques .....	342
b. Du dictionnaire de linguistique .....	343
5.3.7. Et la question de « cas » ? .....	346
5.3.7.1. Des cas dans les langues flexionnelles.....	346
5.3.7.2. Des cas aux fonctions syntaxiques.....	346
5.3.7.3. Et la grammaire casuelle ? .....	348
5.4. De la typologie de la grammaire .....	353
5.4.1. Le critère pédagogique .....	353
5.4.1.1. La grammaire de reconnaissance .....	354
5.4.1.2. La grammaire de production .....	355
5.4.1.3. Le type mixte.....	356
5.4.2. Le critère chronologique .....	357
5.4.2.1. La grammaire diachronique .....	358
5.4.2.2. Les grammaires synchronique et diachro-synchronique.....	359
5.5. Et la grammaire française ré-aperçue !?.....	360
5.5.1. De la grammaire comme technique.....	361
5.5.2. De la grammaire comme science .....	363
5.5.3. De la grammaire comme art.....	368
5.5.4. Du traitement de la composante phonético-phonologique.....	370

## CONCLUSION GÉNÉRALE .....

376

## APPENDICE.....

381

I. Un peu d'archéologie ? Histoire d'une langue : le français..... 382

II. Et il fallut que la « future » langue française naquît... des *Serments de Strasbourg*..... 383

III. François de Salignac de La Motte Fénelon... et la Grammaire... !! .... 384

IV. Et puis... Claude Favre de Vaugelas... vint... Pour la grammaire...  
par le traitement de l'usage... .. 386

V. Et la pomme de discorde de l'écriture... survécut au XX<sup>e</sup> siècle...  
Orthographe ! Orthographe !..... 389

VI. Diversité culturelle et diversité linguistique : Du calendrier bamiléké  
et de ses semaines de huit jours, chacune .....

391

VII. Et la politique... linguistique... : la Loi n° 94-665 du 4 août 1994 relative à l'emploi de la langue française .....	392
VIII. Quelques structures de promotion de la langue française.....	403
IX. Quelques activités pédagogiques sur la toile (Internet).....	405
<b>BIBLIOGRAPHIE.....</b>	<b>409</b>
<b>INDEX RERUM.....</b>	<b>433</b>
<b>TABLE DES MATIÈRES.....</b>	<b>448</b>